

Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wspominam nocą moją pieśń,* Swoim sercem dociekam I badam swoim duchem: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wśród nocy wspominam mą pieśń. Całym sercem dociekam, W głębi ducha badam:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy Pan odrzuci na wieki i już więcej nie okaże łaski?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wspominałem sobie na śpiewanie moje; w nocym w sercu swem rozmyślał, i wywiadywał się o tem duch mój, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozważałem w nocy w sercu moim i ćwiczyłem się, i umiałem ducha mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wspominam. Rozmyślałem nocą w sercu, roztrząsam i duch mój docieka:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozważam w nocy w sercu, Rozmyślam i duch mój docieka:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nocą wspominam w sercu swoje pieśni i duch mój docieka:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nocą rozmyślam w sercu i roztrząsam w duchu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozpamiętuję nocą w swym sercu, rozważam i roztrząsam w duchu:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб поклали їхню надію на Бога і не забули діл Бога і шукали його заповідей,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W nocy wspominam moją pieśń oraz rozmyślałem w moim sercu, zatem mój duch docieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy JAHWE będzie odrzucał po czasy niezmierzone i już więcej nic będzie miał upodobania?

¹⁾ Wspominam nocą moją pieśń (l. muzykę) MT: rozmyślałem G.